



УДК 811.113.4

**Б. С. Жаров**

*Санкт-Петербургский государственный университет*

## **ГРАФИЧЕСКОЕ ОТРАЖЕНИЕ УПОТРЕБЛЕНИЯ ДАТСКИХ ВРЕМЕННЫХ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ**

**Для цитирования:** Жаров Б. С. Графическое отражение употребления датских временных глагольных форм // Скандинавская филология. 2018. Т. 16. Вып. 1. С. 19–26. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2018.102>

Поскольку глагол обозначает действие, а действие всегда протекает во времени, в различных языках возникли разнообразные глагольные формы, передающие происходящие события в определенной последовательности. Строгая и логичная система из восьми временных форм датского языка описывается в теоретических и практических грамматиках отечественных и зарубежных авторов. Между тем при изучении этого языка у обучаемых возникают трудности в ее освоении. Вклад в эти трудности вносит возможное неразличение, с одной стороны, логических понятий «ПРОШЛОЕ — НАСТОЯЩЕЕ — БУДУЩЕЕ» и, с другой стороны, названий грамматических форм, которых в разных языках разное количество. Наиболее очевидна путаница, когда речь идет о будущем (логическое понятие) и будущем времени (глагольная форма). Предлагаемая автором схема имеет цель наглядно показать употребление восьми датских глагольных форм. Время условно обозначено на схеме как протекающее слева направо на одной прямой. Цифры обозначают временные моменты, при этом знак X стоит под моментом, передаваемым формой, о которой в данном случае идет речь. Главной целью является визуально показать разницу в употреблении временных форм, поэтому способ их образования здесь не рассматривается. В конце следует несколько важных уточнений. Так, некоторые формы при необходимости могут использоваться более широко, так сказать, не по назначению: форма презенса, например, иногда употребляется для обозначения действия в будущем или в прошлом. Частотность у форм разная, например, весьма редки случаи употребления формы будущего II. Речь в статье идет только о глагольных формах изъявительного наклонения. Однако следует осознавать, что некоторые названные формы имеют грамматические омонимы, используемые также в сослагательном наклонении с отчетливо другим временным значением.

**Ключевые слова:** датский язык, грамматика, временные глагольные формы, графическая схема.

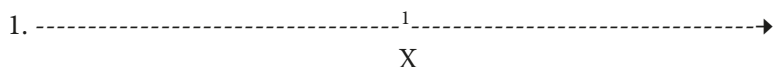
Поскольку глагол передает действие, а действие всегда протекает во времени, в различных языках возникли разнообразные глагольные формы, передающие определенную последовательность происходящих событий. Строгая и логичная система из восьми временных форм датского языка хорошо изучена. Из работ последних лет она наиболее детально описана в подробной датской грамматике [Hansen, Hedtoft, 2011, s.689–704]. Существует также значительное количество других грамматических работ зарубежных авторов, рассматривавших взаимоотношения глагольных временных форм [Allan, Holmes, Lundskær, 1995; Christensen, Christensen, 2005; Rajnik, 1999]. Этому вопросу посвящено немало страниц в теоретических и практических грамматиках датского языка отечественных авторов [Канарская, Ломагина, Остергард, 2014; Кузнецов, 1989; Новакович, Усков, Чеканский, 1996]. Говорится о временных формах в одной из предыдущих работ автора данной статьи [Жаров, 2008, с.69–74], однако там дается только словесное описание.

Проблема состоит в том, что при изучении датского языка у обучаемых возникают серьезные трудности в освоении системы временных форм. Свой вклад вносит часто наблюдающееся различие, с одной стороны, логических понятий ПРОШЛОЕ — НАСТОЯЩЕЕ — БУДУЩЕЕ и, с другой стороны, названий грамматических форм, которых, как известно, в разных языках разное количество. Наиболее очевидна путаница, когда речь идет о будущем (логическое понятие) и будущем времени (глагольная форма), что проявляется в распространенном некорректном студенческом утверждении: «Настоящее время используется как будущее время». Хорошо известно, что идти полагается только от формы (в данном случае от глагольного времени) к содержанию (в данном случае к логическому понятию времени): «Форма настоящего времени используется для обозначения действия в будущем» — или, что также возможно, наоборот, от содержания к форме: «Действие в будущем передается такими-то временными глагольными формами».

Предлагаемая в статье графическая схема имеет цель наглядно показать употребление восьми датских глагольных форм. Время на схеме условно обозначено как протекающее слева направо на одной прямой. Цифры обозначают временные моменты, знак X

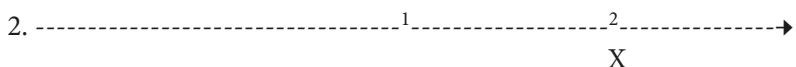
стоит под моментом, передаваемым той формой, о которой в данном случае идет речь. Цифра 1 всегда обозначает настоящий момент в разном понимании (сейчас, сегодня, в этом месяце, в этом столетии и т. д.). В качестве образца даются формы глагола *læse* 'читать'. Поскольку главным является визуальный показ разницы в употреблении, вопрос образования форм далее не затрагивается. Для наглядности в примерах предлагается одна и та же возможная ситуация: некий Ханс находится дома и разговаривает с кем-то по телефону. Выделены четыре временные группы, в которых речь идет о настоящем (а), будущем (b), прошлом (c) и прошлом с элементами будущего (d).

#### А. О НАСТОЯЩЕМ

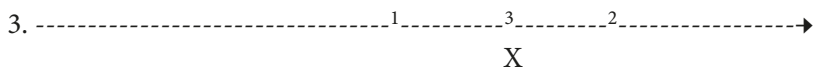


Форма *презентс* (настоящее время, датские термины *præsens*, *nutid*) существует для передачи действия, происходящего в данный момент (1): Hans SIGER, at han LÆSER en bog 'Ханс говорит, что он читает книгу'.

#### В. О БУДУЩЕМ



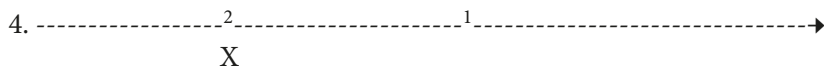
Форма *будущее I* (*futurum*, *fremtid I*) передает действие, которое будет происходить в некий момент в будущем (2) по отношению к настоящему (1): Hans siger, at han VIL LÆSE en bog 'Ханс будет читать книгу'. Учитываются две временные точки.



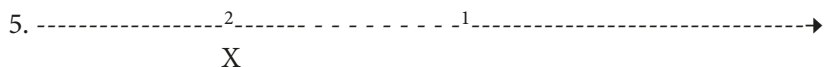
Форма *будущее II* (*futurum perfektum*, *fremtid II*) обозначает действие, которое произойдет в будущем (3), но ранее другого названного или подразумеваемого действия (2): Hans siger, at han

VIL HAVE LÆST bogen, før han vil sige sin mening 'Ханс говорит, что он прочитает книгу, прежде чем скажет свое мнение'. Учитываются три временные точки.

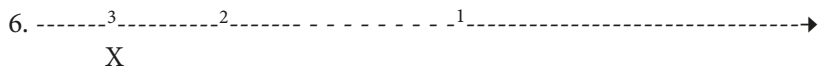
### С. О ПРОШЛОМ



Форма *перфект* («преднастоящее» время, *præsens perfektum, førnutid*) обозначает действие, происходившее ранее (2), но так или иначе связанное с настоящим моментом (1): Hans siger, at han HAR LÆST bogen 'Ханс говорит, что он (уже) прочитал книгу'. Учитываются две временные точки.

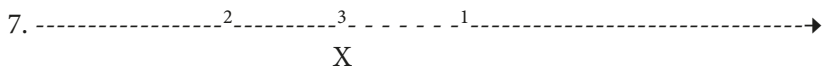


Форма *претерит* (имперфект, простое/независимое/повествовательное прошедшее время, *præteritum, datid*) передает действие, происходившее когда-то ранее (2), при этом не имеющее непосредственной связи с настоящим моментом, что визуально передается прерывистой линией на схеме (1): Hans SAGDE, at han LÆSTE bogen 'Ханс сказал, что он читает книгу'. Учитываются две временные точки.

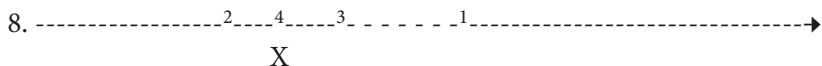


Форма *плюсквамперфект* (предпрошедшее время, *præteritum perfektum, fordatid*) обозначает действие (3), происходившее ранее другого момента в прошлом (2), который не имеет непосредственной связи с настоящим (1): Hans sagde, at han HAVDE LÆST bogen 'Ханс сказал, что он (уже) прочитал книгу'. Учитываются три временные точки.

## Д. О ПРОШЛОМ с элементами БУДУЩЕГО



Форма *будущее в прошедшем I* (futurum in praeterito, fortidsfremtid I) передает действие (3), которое будет совершено позже основного действия, происходившего когда-то ранее (2), при этом не исключаются ситуации, когда действие (3) продлится и после настоящего момента (1): Hans sagde, at han VILLE LÆSE bogen senere 'Ханс сказал, что будет читать книгу позже'. Учитываются три временные точки.



Форма *будущее в прошедшем II* (futurum perfektum in praeterito, fortidsfremtid II) обозначает действие (4), которое будет происходить позже основного действия, совершенного в прошлом (2), но ранее другого названного или подразумеваемого действия, также в прошлом (3): Hans sagde, at han VILLE HAVE LÆST bogen, før han ville rejse 'Ханс сказал, что прочитает книгу до отъезда'. В последнем случае на одной линии времени получили отражение четыре временные точки, которые и определяют употребление данной формы.

Следует сделать несколько важных уточнений. Каждая из временных форм имеет свое основное употребление. Но при этом некоторые из названных форм при необходимости могут использоваться более широко, так сказать, не по назначению. Форма презенс (1) может употребляться также для обозначения действия в будущем при условии, что в предложении есть некое лексическое указание на будущее: Hun *rejser* i morgen 'Она уедет завтра'; Jeg *er* der om lidt 'Я туда тотчас же приду', а у предельных глаголов это возможно и без подобного указания: Jeg *finder* ham nok 'Я, конечно, найду его'. В эмоциональном повествовании для придания большей выразительности презенс может употребляться для обозначения действия в прошлом (так называемый «исторический презенс»): Jeg *gik* op ad min gade i morges. Og så *standser* en bil foran

mig... 'Я шел по моей улице сегодня утром. И вдруг останавливается передо мной автомобиль...'

Частотность рассматриваемых временных форм довольно существенно различается. Так, редко используется форма будущего II (3). В подобных ситуациях говорящие часто заменяют ее формой перфекта (4): Hans siger, at vi skal tale om bogen, efter at alle *har læst* den 'Ханс говорит, что мы будем обсуждать книгу после того, как все прочитают ее'.

До сих пор все примеры содержали временные формы только действительного залога. Между тем аналитическая (сложная) форма *страдательного залога* датского языка может употребляться во всех восьми случаях: Bogen *bliver læst* 'Книга читается'; Bogen *blev læst* 'Книга читалась' и т. д. вплоть до: Hans sagde, at bogen *ville være blevet læst*, før han ville rejse 'Ханс сказал, что книга будет прочитана до его отъезда'. При этом флективная (простая) форма *страдательного залога* возможна только в четырех из них: презенсе, претерите, будущем I и будущем в прошедшем I: Bogen *læses* af alle 'Книгу читают все'; Bogen *læstes* af alle 'Книгу читали все' и т. д.

Выше рассматриваются исключительно глагольные формы *изъявительного наклонения*. Необходимо помнить, что некоторые из названных форм имеют *грамматические омонимы*, используемые также и в *сослагательном наклонении* с отчетливо другим временным значением.

Так, форма, *омонимичная* форме претерита (5), употребляется для обозначения гипотетического, желательного или возможного, в любом случае реально не происходящего действия, которое относится к НАСТОЯЩЕМУ или БУДУЩЕМУ: Hvis det *var* sommer! 'Если бы (сейчас) было лето!'; Hvis han *var* hjemme nu, *ringede* han nok 'Если бы он сейчас был дома, он бы позвонил!' В главном предложении возможна также форма, омонимичная будущему в прошедшем I (7): Hvis han *var* hjemme nu, *ville* han nok *ringe*.

Форма, *омонимичная* форме плюсквамперфекта (6), употребляется, когда такого рода действие относится к ПРОШЛОМУ: Hvis han *havde været* hjemme i går, *havde* han *ringet* 'Если бы он вчера был дома, он бы позвонил!' В главном предложении возможна также форма, омонимичная будущему в прошедшем II (8): Hvis han *havde været* hjemme i går, *ville* han *have ringet*.

## ЛИТЕРАТУРА

- Жаров Б. С. Краткий справочник по грамматике датского языка. М.: Высшая школа, 2008. 151 с.
- Канарская М. Е., Ломагина А. В., Остергард О. Датский язык. СПб.: КАРО, 2014. 400 с.
- Кузнецов С. Н. Теоретическая грамматика датского языка: Морфология. М.: Наука, 1989. 169 с.
- Новакович А. С., Усков А. И., Чеканский А. Н. Учебник датского языка. М.: МГИМО, 1996. 479 с.
- Allan R., Holmes P., Lundskaer T. Danish: A Comprehensive Grammar. London; New York: Routledge, 1995. 628 p.
- Christensen R. Z., Christensen L. Dansk Grammatik. Odense: Syddansk universitetsforlag, 2005. 304 s.
- Hansen E., Hedtoft L. Grammatik over det Danske Sprog. Bd 1–3. Odense: Det Danske Sprog- og Litteraturselskab; Syddansk universitetsforlag, 2011. 1842 s.
- Rajnik E. Gramatyka języka durskiego: Morfologia. Poznan: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, 1999. 339 s.

**Boris Zharov**

*St. Petersburg State University*

### GRAPHIC REFLECTION OF THE USE OF THE TENSE VERB FORMS IN DANISH

**For citation:** Boris Zharov. Graphic reflection of the use of the tense verb forms in Danish. *Scandinavian Philology*, 2018, vol. 16, issue 1, pp. 19–26. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2018.102>

Because the verb conveys the actions that occur in time, in different languages has arisen verb forms that convey the events. A strict and logical system of the eight tense forms of the Danish language is described in the theoretical and practical grammars of Russian and foreign authors. Meanwhile, in the study of this language have difficulty in mastering it. Contribution to these challenges is making the possible lack of distinction between logical concepts: PAST — PRESENT — FUTURE — and the names of grammatical forms, which are in different languages, different number. The most obvious confusion when talking about “the future” (a logical concept) and “future tense” (a verb form). The author of the proposed scheme aims to demonstrate the use of the eight Danish tense verb forms. The time is shown as proceeding from left to right on the same line. The numbers indicate time points; a sign X is under the point transfer form, which in this case is about. The main thing is the visual display of the difference in the use forms, so the method of their formation is not considered. At the end of following explanations. Some forms, if necessary, can be used more widely, so to speak, “not on purpose”. Form present is also used to describe actions in the future and the past. The frequency of forms very different, for example, very rare occurrences of the forms of the future II. We are talking about the *indicative mood*. However, you should understand

that some named forms have *grammatical homonyms*, used in the *subjunctive mood* with a distinctly different time value.

**Keywords:** Danish, Grammar, tense verb forms, graphic Reflection.

## REFERENCES

- Allan R., Holmes P., Lundskaer T. *Danish: A Comprehensive Grammar*. London; New York: Routledge, 1995. 628 p.
- Christensen R. Z., Christensen L. *Dansk Grammatik*. Odense: Syddansk universitetsforlag, 2005. 304 p.
- Hansen E., Hedtoft L. *Grammatik over det Danske Sprog*. Bd 1–3. Odense: Det Danske Sprog- og Litteraturselskab; Syddansk universitetsforlag, 2011. 1842 p.
- Kanarskaia M. E., Lomagina A. V., Østergaard O. *Datskii iazyk [The Danish Language]*. St. Petersburg, KARO Publ., 2014. 400 p. (In Russian)
- Kuznetsov S. N. *Teoreticheskaia grammatika datskogo iazyka. Morfologia [The theoretical Grammar of the Danish Language. Morphology]*. Moscow, Nauka Publ., 1989. 169 p. (In Russian)
- Novakovich A. S., Uskov A. I., Chekanskii A. N. *Uchebnik datskogo iazyka [The Textbook of the Danish Language]*. Moscow, MGIMO Publ., 1996. 479 p. (In Russian)
- Rajnik E. *Gramatyka ezyka dunskiego: Morfologia [The Grammar of the Danish Language. Morphology]*. Poznan: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, 1999. 339 p. (In Polish)
- Zharov B. S. *Kratkii spravochnik po grammatike datskogo iazyka [A short Guide to the Grammar of the Danish Language]*. Moscow, Vysshiaia shkola Publ., 2008. 151 p. (In Russian)

### **Жаров Борис Сергеевич**

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры скандинавской и нидерландской филологии,  
Санкт-Петербургский государственный университет,  
Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

### **Boris Zharov**

PhD of Philology, associated professor,  
Department of Scandinavian and Dutch Philology,  
St. Petersburg State University,  
7–9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, Russia, 199034  
E-mail: b.zharov@spbu.ru

Статья поступила в редакцию 08.01.2018, принята к публикации 30.03.2018